



M. MOLEIRO → L'ART DE LA PERFECTION

« Éditions premières, uniques, numérotées et limitées à 987
exemplaires certifiés par notaire »

APOCALYPSE FLAMANDE




M. Moleiro

La seule Apocalypse flamande enluminée

Ende ic sach eenen sijnghel dalende van den hemele hebbende een sloet des afgrijs. ende eene grote
 kerene in sijn hant. ende hij begreep den diake die ontde slinghe die duivel es efi sathanas ende in
 tene. ay. Jaer. ende sende me in den afgrijs. en beslooren ende tekenen over hem der kerker
 dat hij nemme en bedoghe die heydne core dar ay. Jaer. vulbrocht werden. Ende daer naer
 moer hij ghelot sijn eene core tist. Ende ic sach stoele eente heleghe heden der up ziten. en hant waer ghe
 gheuen dar vonness eente zielen der ghedodder dese eghetugheheste ihesu xpi. ende dese dat woort gods.
 Ende die niet aenbedden die dier. no sijn beelde. no sijn teken met namen in hare voorhoofden. of in ha
 re handen. ende si leeden ende regnerden. mer xpi. ay. Jaer. ende die andie der doot ne leeden mer core
 dar. ay. Jaer. sijn vengraen. Dar es doer te verrikenesse. Salich ende hechich es hij die deel heest in de verrikenesse
 ende in de see ne heest ander door gheene ghelwout. ay. Jaer. sijn worden gods prekers. ende sijn xpc. Ende si. ul
 len regneren mer hem. Ende over. ay. Jaer. so sal sathanas werden verlost van sine kerene. ende sal vre gien
 ende bedrieghen die heydne die up de vier honke der weelde sijn. gog. ende magog. Ende salte vengraen
 in den wynch. dier eghent sal sijn alle riant der see. ende si clommen up de breedte der eerden ende omme ght
 ghen de boeghe der helegghen. amie gheminde der see ende der vier dielen van den hemele van god. ende der
 swalste. Ende die duivel die se bedrooch es ghesent in den vier van vier. ende van salste. ende daer dit
 dier eente valste prophete worden in ghepint dach ende nacht in de weelde der weelden. Ende ic sach
 eenen groten witten trou. ende eenen dier doot die cleene. ende die grote sinen in den aensichte des troues
 hare seke nes mer vonden. Ende ic sach die doot die cleene. ende die grote sinen in den aensichte des troues
 ende die bouke sijn omken. Ende een ander bouc es ont daen dres de bouc van leuene. Ende her sijn ghe
 reder die doot. die cleene eente grote vren dinghen die in den bouc ghestanen waren na hare ghetwerken
 eente see gaf hare doot die dier in waer door eente doot. Eente helle gauen hare doot. Ende her es ghe
 doot van elken na sine werken. Eente door eente helle sijn ghesent in den vier van vier. Ende so wie
 met ghestreuen es in den bouc van leuene die es ghesent in den vier van vier.



APOCALYPSE FLAMANDE

BIBLIOTHÈQUE NATIONALE DE FRANCE • PARIS

« *Édition première, unique, numérotée et limitée
à 987 exemplaires certifiés par notaire* »



Bibliothèque
nationale de
France

Cote : Néerlandais 3.

Date : vers 1400-1410.

Format : 340 x 250 mm.

50 **pages**, 23 **enluminures** à pleine page enluminées avec de l'or.

Reliure en chagrin grenat.

Écrin en cuir.

Volume de commentaires (224 p.) rédigé par Nelly de Hommel et A. M. Koldeweij.

Dans l'ensemble iconographique des Apocalypses, le manuscrit de la BnF constitue une œuvre unique. Les miniaturistes y font preuve d'un talent exceptionnel. Ils recréent les illustrations habituelles de ce genre de texte mais en y introduisant des motifs qui n'appartiennent à aucune tradition artistique ; il se dégage de chaque miniature un esprit visionnaire surprenant et une atmosphère pleine de mystère qui s'harmonise avec le contenu du texte.

Certains traits précis reproduits dans les miniatures font de ce codex un fidèle témoignage de la pensée de la Flandre à cette époque.



“Ce manuscrit représente l'apogée du style réaliste pré-Van Eyck, tant par la forme que par le fond”

Ce manuscrit représente l'apogée du style réaliste pré-Van Eyck, tant par la forme que par le fond.

L'*Apocalypse flamande*, la plus ancienne des Pays-Bas, date du début du XV^e siècle. Le manuscrit néerlandais 3 de la Bibliothèque nationale de France est la seule Apocalypse enluminée écrite en flamand qui se conserve actuellement.

Elaborée entre 1400-1410, les spécialistes y distinguent clairement deux mains différentes. Le premier enlumineur a peint les miniatures et les cadres des feuillets 1 à 6, pendant que son collègue a réalisé l'enluminure des feuillets 7 à 23. La différence de style s'apprécie dans le traitement des visages, ainsi que dans la représentation de l'architecture, des bateaux, des arbres et des prés. De même, le dessin des cadres varie.

La nouveauté de l'*Apocalypse flamande* est constituée par la condensation des actions d'un chapitre entier en une seule image. Le manuscrit inclut ainsi 23 enluminures à pleine page : la première, en guise d'introduction, représente les scènes de la vie de St. Jean, les autres correspondent aux vingt-deux chapitres du texte. Cela suppose une importante complexité narrative. Ainsi, les peintures se « lisent » de haut en bas. Cet ordre a été maîtrisé à la perfection.

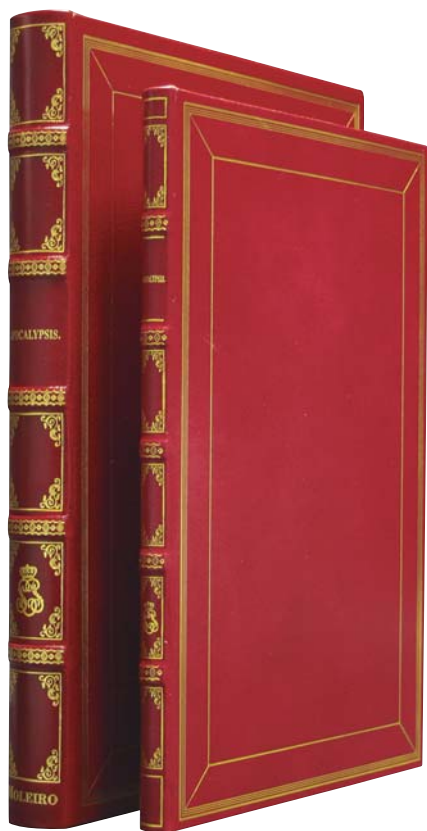
Un autre élément innovateur consiste dans les couleurs et leur utilisation. Les spécialistes s'émerveillent de la beauté de sa palette. S'imposent le vermillon, le bleu foncé, les ocres et un blanc cassé. Le blanc profile les constructions architecturales et donne un reflet métallisé aux armures. Les rouges, distribués de façon magistrale, font ressortir les bêtes, les tuiles des toitures et – bien entendu – tous les feux des cataclysmes apocalyptiques. L'or a été appliqué au long du manuscrit. L'or des auréoles du Seigneur, des anges et de St. Jean se détache fortement sur le fond bleu foncé. Ce fond sombre fait presque disparaître l'image des 24 anciens, fantômes aux couronnes d'or accompagnés d'instruments de musique.



Dans cette Apocalypse exceptionnelle, l'élément pictural est aussi impressionnant que le coloris. Nous nous trouvons devant un art extrêmement raffiné, en même temps que populaire. Les artistes comblent le style réaliste pré-van Eyck, en vigueur entre 1350 et 1420 en Flandres, qui se caractérise par la représentation réaliste et par son expressivité.

Ce codex, notablement flamand, est une œuvre indispensable. Aucun artiste n'a combiné les motifs traditionnels de façon aussi innovatrice et personnelle. Aucun miniaturiste n'a doté les objets d'un coloris comparable que le peintre principal de cette œuvre. Jamais l'architecture exubérante du premier gothique flamboyant, les figures macabres, les prés fleurés, le feuillage détaillé, les vêtements de la fin du Moyen Age n'avaient joué un rôle aussi important dans la mise en scène du livre le plus éloigné de la vie quotidienne, l'Apocalypse.

Reliure et écrien en cuir rouge.



moleiro.com • moleiro.com/online

LES QUATRE ANGES QUI SOUTIENNENT LES VENTS, f. 8r

Une multitude de scènes se détachent d'un fond indigo. Une image de la terre encadrée dans une circonférence occupe le centre de la miniature. Un large bras d'eau, sur lequel naviguent diverses embarcations, sépare deux zones de terre. Celle de la partie supérieure représente l'Asie; on peut y reconnaître Jérusalem avec les trois croix sur le mont Calvaire, qui occupe le centre exact de la miniature. Quatre anges, deux au-dessus et

deux en dessous du globe, soutiennent les quatre vents, symbolisés par quatre têtes qui soufflent vers la terre. À gauche, vers le milieu de la page, un ange sans ailes monte sur le soleil où se trouve un enfant nu. L'ange porte la croix, le signe du Dieu vivant, sur son épaule. Au dessus du globe, encadrés dans la mandorle, se situent Dieu et l'Agneau; tout autour les quatre créatures vivantes et huit des vingt-quatre anciens.



LA VISION DU CIEL, f. 5r

Dans sa vision, Jean voit un ange élégant debout, dans un pré vert. L'ange déploie ses ailes magnifiques en plumes de paon royal. Il tourne le dos au spectateur et soutient, comme un atlante classique, la mandorle avec un grand effort. Le Christ siège sur un trône gothique, au milieu de la mandorle. Il porte une couronne dorée et derrière la tête, un nimbe cruciforme. Autour de la mandorle se trouvent les quatre créatures vivantes ; le lion, le taureau, celle

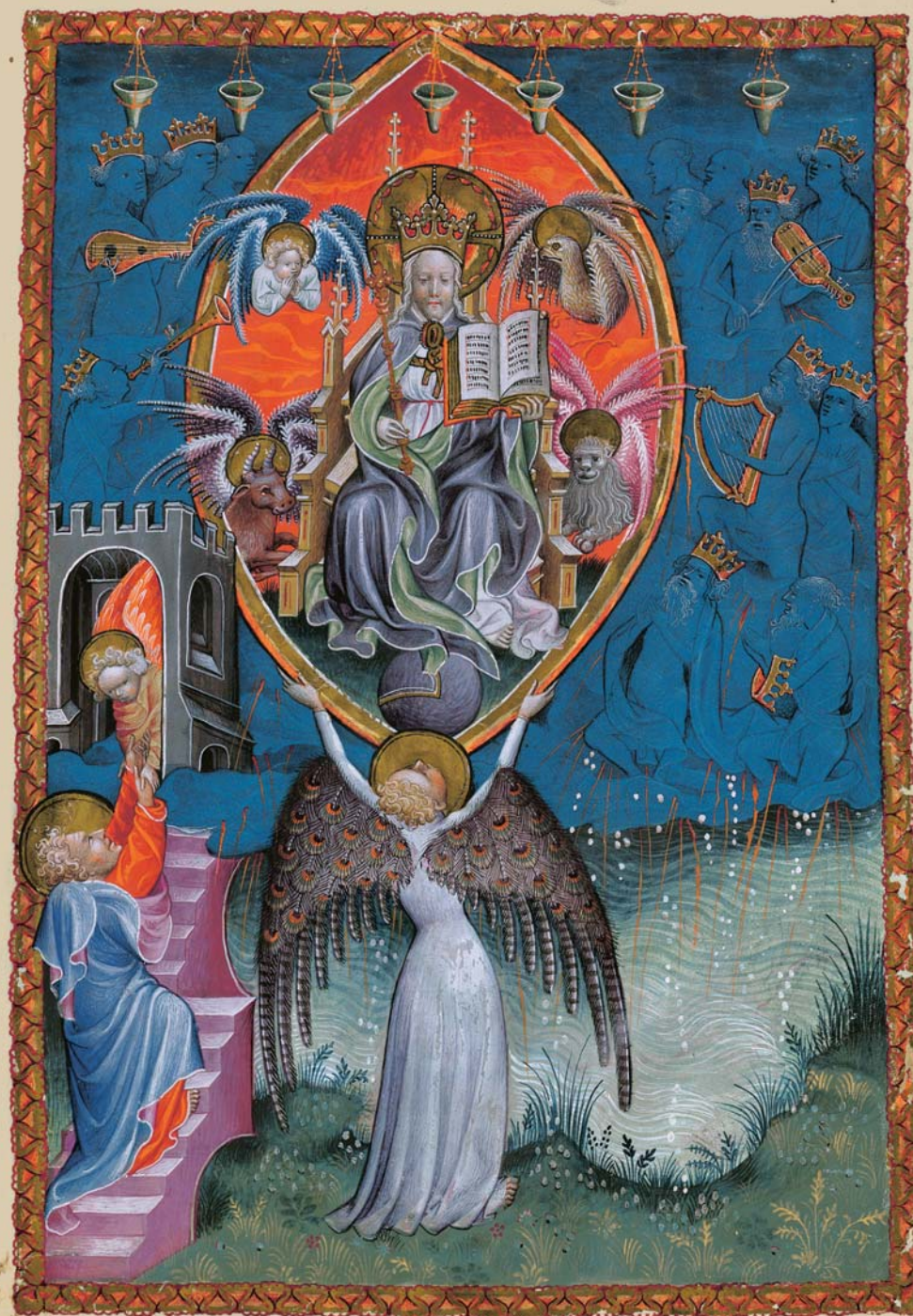
qui a une face comme un homme et l'aigle. Des jets de feu d'un rouge très vif et des grêlons blancs tombent sur la mer. Sur un fond de ciel nocturne se détachent les sept lampes et l'or des couronnes, une harpe, un violon et une trompette qui appartiennent aux anciens, ombres pâles à peine visibles. Dans cette composition inoubliable, l'artiste déploie tout son talent. Aucun artiste n'a jamais illustré cette vision avec autant de force.

SCÈNES DE LA VIE DE SAINT JEAN, f. 1r (détail)

Dans l'enluminure d'introduction des 22 images de thématique apocalyptique, sont représentées plusieurs scènes de la vie de saint Jean avant son exil à l'île de Patmos. Jean apparaît cinq fois dans ce folio : il prêche devant un groupe de six femmes, il baptise Drusienne, on le trouve sur une barque qui l'emporte à Rome, où l'empereur Domitien l'attend devant la porte latine. Il le fait mettre dans un chaudron plein d'huile bouillante. Un homme jette du bois dans le feu, pendant que l'autre bourreau pédale sur un soufflet à poulie pour l'aviver. L'huile bouillante n'affecte pas saint Jean qui, sereinement, porte ses mains en prière. Par la suite, l'empereur Domitien l'envoie en exil à Patmos. Les visages sont d'une finesse exquise. Ceux des femmes expriment toutes les nuances de l'attention ;



dans celui de saint Jean on peut apercevoir les changements d'expression devant les différentes situations : force persuasive pendant le sermon, objectivité liturgique pendant le baptême, sérénité d'une âme en prière pendant la torture...



5093



Scènes de la vie de saint Jean, f. 1r



Lettres aux Églises de Sardes, Philadelphie et Laodicée, f. 4r



Le livre scellé et l'Agneau, f. 6r



L'adoration de l'Agneau, l'effondrement de Babylone, la moisson, f. 15r



La grande prostituée, f. 20r

Yo, JOSÉ ANTONIO CANEDA GOYANES,
Notario de Barcelona, Colegio de Cataluña

DOY FE: De que a la presente
edición facsímil del

DO HEREBY CERTIFY that the
facsimile edition of

APOCALIPSIS FLAMENCO

cuyo original se conserva en la Bibliothèque nationale de France, en París, bajo la signatura "Néerlandais 3", le corresponde el número 981 de la edición única e irrepitable, numerada en arábigo y limitada a 987 ejemplares, realizada bajo la dirección de Manuel Moleiro Rodríguez y editada por:

the original of which is housed in the Bibliothèque nationale de France, Paris, under shelf mark "Néerlandais 3" is number 981 in Arabic numerals of a single and unrepeatable, limited edition of 987 copies directed by Manuel Moleiro Rodríguez and published by:

M. MOLEIRO EDITOR, S.A.

Forman parte de esta misma edición 77 ejemplares con numeración romana destinados a la Bibliothèque nationale de France, al Editor y al Depósito Legal.

This same edition includes 77 copies in Roman numerals for the Bibliothèque nationale de France, the Editor and the Spanish Book catalogue.

Todo ello según el acta autorizada por mí, el dieciséis de julio del dos mil cuatro, número 565 de mi protocolo.

The foregoing is pursuant to document number 565 in my records which I authenticated on July 16th of the year two thousand and four.

Barcelona, 22 de julio del 2004.

Barcelona, July 22nd 2004.



M. Moleiro Editor S.A. + Travesera de Gracia 17, 21 + 08021 Barcelona
Tel. (+34) 932 40 2091 + Fax (+34) 932 01 50 62 + www.moleiro.com + mmoleiro@moleiro.com

Toutes nos éditions sont premières, uniques et limitées à 987 exemplaires dûment numérotés et certifiés individuellement par acte notarié.





Travesera de Gracia, 17 - 21
08021 Barcelone - Espagne

Tél. +33 (0)9 70 44 40 62
Tél. +34 932 402 091

www.moleiro.com
www.moleiro.com/online

facebook.com/moleiro
twitter.com/moleiroeditor
youtube.com/moleiroeditor